

18

[1] Dear Miranda,
Miranda님께,

[2] Thank you for participating in our Crafts Art Fair.
우리의 Crafts Art Fair에 참여해 주셔서 감사합니다.

[3] Since we've chosen you as one of the 'Artists of This Year', we are looking forward to introducing your unique handmade baskets to our community.
우리가 당신을 '올해의 예술가들' 중 한 명으로 선정했기에, 당신의 독창적인 수공예 바구니를 우리 지역 사회에 소개하기를 기대하고 있습니다.

[4] As part of organizing the exhibition plan, we are happy to inform you that your artworks will be exhibited at the assigned table, number seven.
전시 배치도를 조직하는 것의 일환으로, 우리는 당신의 작품이 지정된 7번 테이블에 전시될 예정임을 알려 드리게 되어 기쁩니다.

[5] Visitors can easily find your artworks located near the entrance.
방문객들이 입구 근처에 위치한 당신의 작품을 쉽게 찾을 수 있습니다.

[6] If you have any special requirements or need further assistance, feel free to contact us in advance.
특별한 요구 사항이 있거나 추가적인 도움이 필요하시면, 편히 미리 연락해 주시기 바랍니다.

[7] Sincerely, Helen Dwyer
진심을 담아, Helen Dwyer

19

[1] The shed is cold and damp, the air thick with the smell of old wood and earth.

헛간은 춥고 습기가 차 있고, 공기에 오래된 나무와 흙냄새가 짙다.

[2] It's dark, and I can't make out what's moving in the shadows.

어두워서, 나는 그림자 속에서 움직이는 무언가를 알아볼 수 없다.

[3] "Who's there?" I ask, my voice shaking with fear.

"거기 누구세요?" 목소리가 두려움에 떨리며, 나는 묻는다.

[4] The shadow moves closer, and my heart is beating fast — until the figure steps into a faint beam of light breaking through a crack in the wall.

그림자가 점점 가까이 다가오고, 나의 심장은 점점 빠르게 뛰고 있다. 그때, 벽 틈새로 새어 들어온 희미한 빛줄기 속으로 그 형체가 들어선다.

[5] A rabbit. A laugh escapes my lips as it stares at me with wide, curious eyes.

토끼다. 그것이 크고 호기심 가득한 눈으로 나를 바라볼 때, 웃음이 내 입술에서 새어 나온다.

[6] "You scared me," I say, feeling much better.

"너 때문에 놀랐잖아." 훨씬 나아진 기분을 느끼며, 나는 말한다.

[7] The rabbit pauses for a moment, then hops away, disappearing back into the shadows.

토끼는 잠시 멈칫하더니, 이내 깜충 뛰어 그림자 속으로 다시 사라진다.

[8] I'm left smiling.

나는 미소지으며 남아 있다.

[9] I start to feel at ease.

나의 마음이 편안해지기 시작한다.

20

[1] Improving your gestural communication involves more than just knowing when to nod or shake hands.

몸짓을 사용하는 의사소통을 개선하는 것은 단순히 고개를 끄덕이거나 악수를 해야 할 때를 아는 것 이상을 포함한다.

[2] It's about using gestures to complement your spoken messages, adding layers of meaning to your words.

이는 여러분의 말로 전하는 메시지를 보완하기 위해 여러분의 말에 여러 겹의 의미를 더하면서 몸짓을 사용하는 것에 대한 것이다.

[3] Open-handed gestures, for example, can indicate honesty, creating an atmosphere of trust.

예를 들어 손바닥을 보이는 동작은 정직함을 나타내어 신뢰의 분위기를 만든다.

[4] You invite openness and collaboration when you speak with your palms facing up.

손바닥을 위로 향한 채로 이야기할 때 여러분은 개방성과 협력을 끌어낸다.

[5] This simple yet powerful gesture can make others feel more comfortable and willing to engage in conversation.

이 간단하지만 강력한 몸짓은 상대방이 더 편안함을 느끼고 대화에 더 기꺼이 참여하고 싶도록 만들 수 있다.

[6] But be careful of the trap of overgesturing.

하지만 과도한 몸짓의 함정에 주의하라.

[7] Too many hand movements can distract from your message, drawing attention away from your words.

너무 많은 손동작은 여러분의 말로부터 (사람들의) 관심을 돌리게 해서 (그들을) 여러분의 메시지에 집중이 안되게 한다.

[8] Imagine a speaker whose hands move quickly like birds, their message lost in the chaos of their gestures.

손이 마치 새처럼 빠르게 움직여서 자신의 메시지가 몸짓의 혼돈 속에 사라져 버린 발표자를 상상해 보라.

[9] Balance is key.

균형이 핵심이다.

[10] Your gestures should highlight your words, not overshadow them.

여러분의 몸짓은 여러분의 말을 강조해야지, 말을 가려서는 안 된다.

21

[1] Assuming gene editing in humans proves to be safe and effective, it might seem logical, even preferable, to correct disease-causing mutations at the earliest possible stage of life, before harmful genes begin causing serious problems.

인간 유전자 편집이 안전하고 효과적이라고 입증된다면, 해로운 유전자가 심각한 문제를 일으키기 '전에' 생애의 가능한 한 가장 이른 단계에서 질병을 유발하는 돌연변이를 교정하는 것이 합리적이고, 심지어 바람직해 보일 수도 있다.

[2] Yet once it becomes possible to transform an embryo's mutated genes into "normal" ones, there will certainly be temptations to upgrade normal genes to superior versions.

하지만 일단 배아의 돌연변이가 된 유전자를 '정상적인' 유전자로 변형하는 것이 가능해지면, 정상적인 유전자를 더 우수한 버전으로 업그레이드하려는 유혹이 분명히 있을 것이다.

[3] Should we begin editing genes in unborn children to lower their lifetime risk of heart disease or cancer?

우리가 심장병이나 암과 같은 질병에 대한 평생 위험을 낮추기 위해 태어나지 않은 아이들의 유전자를 편집하는 것을 시작해야 할까?

[4] What about giving unborn children beneficial features, like greater strength and increased mental abilities, or changing physical characteristics, like eye and hair color?

더 강한 체력이나 향상된 인지 능력 같은 유익한 특성을 태어나지 않은 아이들에게 부여하거나 또는 눈이나 머리카락 색 같은 신체적 특징을 바꾸는 것은 어떨까?

[5] The pursuit for perfection seems almost natural to human nature, but if we start down this slippery slope, we may not like where we end up.

완벽에 대한 추구는 인간의 본성에 거의 자연스러워 보이지만, 만약 우리가 이 미끄러운 경사 길을 내려가기 시작한다면, 우리는 결국 놓일 곳이 마음에 들지 않을 수도 있다.

[1] The science we learn in grade school is a collection of certainties about the natural world — the earth goes around the sun, DNA carries the information of an organism, and so on.

우리가 초등학교에서 배우는 과학은 자연계에 대한 확실함의 모음인데, 즉 지구는 태양 주위를 돌고, DNA는 유기체의 정보를 담고 있다는 것 등이다.

[2] Only when you start to learn the practice of science do you realize that each of these "facts" was hard won through a succession of logical inferences based upon many observations or experiments.

여러분이 과학의 실재를 배우기 시작할 때만, 이러한 각각의 '사실'이 많은 관찰이나 실험을 바탕으로 한 연속적인 논리적 추론을 통해 어렵게 얻어졌다고 깨닫게 된다.

[3] The process of science is less about collecting pieces of knowledge than it is about reducing the uncertainties in what we know.

과학의 과정은 지식의 조각을 모으는 것보다는 우리가 알고 있는 것에서 불확실함을 줄이는 것에 대한 것이다.

[4] Our uncertainties can be greater or lesser for any given piece of knowledge depending upon where we are in that process — today we are quite certain of how an apple will fall from a tree, but our understanding of the turbulent fluid flow remains a work in progress after more than a century of effort.

그 과정에서 우리가 지금 있는 곳에 따라 주어진 어떤 지식의 조각에 대해서 우리의 불확실함이 더 크거나 더 적을 수 있는데, 즉 오늘날 우리는 사과가 나무에서 어떻게 떨어질지 꽤 확신하지만, 난류 유동에 대한 우리의 이해는 한 세기가 넘는 노력 후에도 여전히 진행 중인 연구로 남아 있다.

23

[1] There is a wealth of evidence that when parents, teachers, supervisors, and coaches are perceived as involved and caring, people feel happier and more motivated.

부모, 교사, 상사, 그리고 코치가 관여되어 있고 배려한다고 여겨질 때, 사람들은 더 행복하고 더 동기가 부여된다는 수많은 증거가 있다.

[2] And it is not just those people with power — we need to feel valued and respected by peers and coworkers.

그리고 그것이 단지 권력을 가진 사람들만은 아닌데, 즉 우리는 또래와 직장 동료들에게서도 소중히 여겨지고 존중받는다는 느낌을 받을 필요가 있다.

[3] Thus, when the need for relatedness is met, motivation and internalization are fueled, provided that support for autonomy and competence are also there.

따라서, 관계성에 대한 욕구가 충족될 때, 그리고 자율성과 유능함에 대한 지원 또한 제공된다면, 동기와 내면화는 자극된다.

[4] If we are trying to motivate others, a caring relationship is a crucial basis from which to begin.

만약 우리가 다른 사람들에게 동기를 부여하려고 한다면, 배려하는 관계는 그곳에서 시작할 수 있는 중요한 기반이 된다.

[5] And when we are trying to motivate ourselves, doing things to enhance a sense of connectedness to others can be crucial to long-term persistence.

그리고 우리가 스스로 동기를 부여하려고 할 때, 타인과의 유대감을 강화하기 위한 일을 하는 것은 장기적인 지속에 중요할 수 있다.

[6] So exercise with a friend, call someone when you have a difficult decision to make, and be there as a support for others as they take on challenges.

그러니 친구와 함께 운동하라, 당신이 어려운 결정을 내려야 할 때 누군가에게 전화하라, 그리고 다른 사람들이 도전에 맞설 때 그들을 위한 버팀목으로 그곳에 있어라.

[1] Modern brain-scanning techniques such as fMRI (functional Magnetic Resonance Imaging) have revealed that reading aloud lights up many areas of the brain.

fMRI(기능적 자기 공명 영상)와 같은 현대의 뇌 스캐닝 기법은 소리 내어 읽는 것이 두뇌의 여러 영역을 밝힌다는 것을 드러냈다.

[2] There is intense activity in areas associated with pronunciation and hearing the sound of the spoken response, which strengthens the connective structures of your brain cells for more brainpower.

발음과 발화된 반응의 소리를 듣는 것과 연관된 영역에서 강렬한 활동이 있으며, 이는 더 많은 두뇌 능력을 위한 여러분의 뇌세포의 결합 구조를 강화시킨다.

[3] This leads to an overall improvement in concentration.

이것은 전반적인 집중력 향상으로 이어진다.

[4] Reading aloud is also a good way to develop your public speaking skills because it forces you to read each and every word — something people don't often do when reading quickly, or reading in silence.

소리 내어 읽는 것은 여러분의 대중 말하기 능력을 발전시키는 좋은 방법인데, 왜냐하면 그것은 여러분으로 하여금 하나도 빠짐없이 단어를 읽게 강제하기 때문인데, 이는 사람들이 빨리 읽거나 조용히 읽을 때 자주 하지 않는 일이다.

[5] Children, in particular, should be encouraged to read aloud because the brain is wired for learning through connections that are created by positive stimulation, such as singing, touching, and reading aloud.

특히 어린이는 뇌가 노래 부르기, 만지기, 소리 내어 읽기와 같은 긍정적인 자극에 의해 만들어진 결합을 통한 학습에 대해 연결되어 있기 때문에 소리 내어 읽도록 장려되어야 한다.

[1] Robert E. Lucas, Jr. was born on September 15, 1937, in Yakima, Washington.

Robert E. Lucas, Jr.는 1937년 9월 15일 Washington주 Yakima에서 태어났다.

[2] During World War II, his family moved to Seattle, where he graduated from Roosevelt High School.

제2차 세계대전 중에, 그의 가족은 Seattle로 이주했고, 그곳에서 그는 Roosevelt High School을 졸업했다.

[3] At the University of Chicago, he majored in history.

그는 University of Chicago에서 역사를 전공했다.

[4] After taking economic history courses at University of California, Berkeley, he developed an interest in economics.

University of California, Berkeley에서 경제사를 수강한 후, 그는 경제학에 대한 흥미를 키웠다.

[5] He earned a doctoral degree in economics from the University of Chicago in 1964.

그는 1964년에 University of Chicago에서 경제학 박사 학위를 받았다.

[6] He taught at Carnegie Mellon University from 1963 to 1974 before returning to the University of Chicago to become a professor of economics.

University of Chicago로 돌아와 경제학 교수가 되기 전에, 그는 1963년부터 1974년까지 Carnegie Mellon University에서 가르쳤다.

[7] He was known as a very influential economist and, in 1995, he was awarded the Nobel Prize in Economic Sciences.

그는 매우 영향력 있는 경제학자로 알려졌으며, 1995년에, 경제학에서 노벨상을 수상했다.

[1] Routines enable athletes to evaluate competition conditions.

루틴은 운동선수가 경기 조건을 평가할 수 있도록 해 준다.

[2] For example, bouncing a ball in a volleyball service routine supplies the server with information about the ball, the floor, and the state of her muscles.

예를 들어, 배구 서브 루틴에서 공을 튕기는 것은 서브를 하는 선수에게 공, 바닥, 그리고 자신의 근육 상태에 대한 정보를 제공한다.

[3] This information can then be used to properly prepare for her serve.

그다음 이 정보는 자신의 서브를 적절히 준비하기 위해 사용될 수 있다.

[4] Routines also enable athletes to adjust and fine-tune their preparations based on those evaluations or in pursuit of a particular competitive goal.

루틴은 또한 그러한 평가에 기반하거나 또는 특정 경쟁 목표를 추구하여 선수가 준비 상태를 조절하고 미세하게 조정할 수 있게 해 준다.

[5] This adaptation can involve adjustment to the conditions, rivals, competitive situation, or internal influences that can affect performance.

이러한 적응은 수행에 영향을 미칠 수 있는 조건, 경쟁 상대, 경기 상황, 또는 내적 영향에 대한 조정을 포함할 수 있다.

[6] Just like adjusting a race-car engine to the conditions of the track, air temperature, and weather, routines adjust all competitive components to achieve proper performance.

경주용 자동차 엔진을 트랙, 기온, 그리고 날씨의 조건에 맞게 조정하는 것과 마찬가지로, 루틴은 적절한 수행을 해내기 위해 경기의 모든 구성 요소를 조정한다.

30

[1] Promotion deals with consumer psychology.

프로모션은 소비자 심리를 다룬다.

[2] We can't force people to think one way or another, and the clever marketer knows that promotion is used to provide information in the most clear, honest, and simple fashion possible.

우리가 사람들을 어떤 한 방식으로 생각하도록 강요할 수는 없으며, 현명한 마케팅 담당자는 프로모션이 가능한 한 가장 명확하고 정직하며 단순한 방식으로 정보를 제공하기 위해 사용된다는 것을 알고 있다.

[3] By doing so, the possibility of increasing sales goes up.

그렇게 함으로써, 매출 증가의 가능성이 높아진다.

[4] Gone are the days when promotions were done in order to fool the consumer into purchasing something.

무언가를 구매하도록 소비자를 속이기 위해 프로모션이 행해지던 시대는 갔다.

[5] The long-term effect of getting a consumer to buy something they did not really want or need wasn't good.

소비자가 정말로 원하지 않았거나 필요로 하지 않았던 물건을 구매하도록 하는 것의 장기적인 효과는 좋지 않았다.

[6] In fact, consumers fooled once can do damage to sales as they relate their experience to others.

사실, 한 번 속은 소비자는 자신의 경험을 다른 사람에게 전하기 때문에 판매에 손해를 끼칠 수 있다.

[7] Instead, marketers now know that their goal is to identify the consumers who are most likely to appreciate a good or service, and to promote that good or service in a way that makes the value clear to the consumer.

대신, 마케팅 담당자들은 상품이나 서비스의 진가를 가장 인정할 것 같은 소비자를 확인하고, 그 소비자에게 그 상품이나 서비스의 가치를 명확하게 하는 방식으로 홍보하는 것이 목표가 되어야 한다는 것을 이제 알고 있다.

[8] Therefore, marketers must know where the potential consumers are, and how to reach them.

그러므로, 마케팅 담당자는 그 잠재적인 소비자가 어디에 있는지, 그리고 어떻게 그들에게 도달해야 하는지 알아야 한다.

31

[1] Plato argued that when you see something that strikes you as beautiful, you are really just seeing a partial reflection of true beauty, just as a painting or even a photograph only captures part of the real thing.

Plato는 여러분이 자신에게 아름답다는 인상을 주는 무언가를 볼 때, 마치 그림이나 사진조차 실재하는 것의 일부만을 포착하는 것처럼, 여러분은 실제로는 진정한 아름다움의 부분적인 반영을 보고 있을 뿐이라고 주장했다.

[2] True beauty, or what Plato calls the Form of Beauty, has no particular color, shape, or size.

진정한 아름다움, 즉, Plato가 미(美)의 형상(Form of Beauty)이라고 부르는 것은 특정한 색상, 모양, 혹은 크기를 갖고 있지 않다.

[3] Rather, it is an abstract idea, like the number five.

오히려, 그것은 숫자 5처럼, 추상적인 관념이다.

[4] You can make drawings of the number five in blue or red ink, big or small, but the number five itself is none of those things.

여러분은 숫자 5의 그림을 파란색이나 빨간색 잉크로, 크거나 작게, 만들 수 있지만, 숫자 5 자체는 그런 것들 중 어느 것도 아니다.

[5] It has no physical form.

그것은 구체적인 형태를 가지고 있지 않다.

[6] Think of the idea of a triangle, for example.

예를 들어, 삼각형이라는 관념을 생각해 보라.

[7] Although it has no particular color or size, it somehow lies within each and every triangle you see.

그것은 특정한 색상이나 크기가 없을지라도, 당신이 보는 각각의 모든 삼각형 속에 어떻게든 존재한다.

[8] Plato thought the same was true of beauty.

Plato는 아름다움도 마찬가지라고 생각했다.

[9] The Form of Beauty somehow lies within each and every beautiful thing you see.

미의 원형은 당신이 보는 각각의 모든 아름다운 것 속에 어떻게든 존재한다.

[1] As you listen to your child in an emotional moment, be aware that sharing simple observations usually works better than asking questions to get a conversation rolling.

여러분이 어떤 감정적인 순간에 놓인 자녀의 말을 들을 때, 대화가 계속 굴러가게 하기 위해 질문을 하는 것보다 단순한 관찰 결과를 공유하는 것이 대개는 더 효과적임을 인식해라.

[2] You may ask your child "Why do you feel sad?" and she may not have a clue.

여러분이 자녀에게 "왜 슬픈 기분이 드니?"라고 물으면 그녀는 짐작조차 못할 수도 있다.

[3] As a child, she may not have an answer on the tip of her tongue.

아이라서, 그녀는 답이 당장 떠오르지 않을지도 모른다.

[4] Maybe she's feeling sad about her parents' arguments, or because she feels overtired, or she's worried about a piano recital.

어쩌면 그녀는 부모님의 말다툼에 대해 슬픔을 느끼고 있거나, 혹은 그녀가 극도로 지쳤기 때문이거나, 혹은 피아노 연주회를 걱정할지도 모른다.

[5] But she may or may not be able to explain any of this.

그러나 그녀는 이것에 대해 설명할 수도 있고 어떤 것도 설명하지 못할 수도 있다.

[6] And even when she does come up with an answer, she might be worried that the answer is not good enough to justify the feeling.

그리고 그녀가 정말로 답이 떠오를 때조차도 그 대답이 그 감정을 정당화하기에는 충분하지 않다고 걱정할 수도 있다.

[7] Under these circumstances, a series of questions can just make a child silent.

이러한 상황에서는 연속된 질문들이 그저 자녀를 침묵하게 만들 수 있다.

[8] It's better to simply reflect what you notice.

여러분이 인지한 것을 단순히 나타내는 것이 더 낫다.

[9] You can say, "You seem a little tired today," or, "I noticed that you frowned when I mentioned the recital," and wait for her response.

"너 오늘 조금 피곤해 보이네." 혹은 "내가 연주회 얘기를 꺼냈을 때 네가 얼굴을 찡그린 것을 알아챘어."라고 말하고, 그녀의 반응을 기다려 볼 수 있다.

33

[1] Our skin conducts electricity more or less efficiently, depending on our emotions.

우리의 피부는 우리의 감정에 따라, 전기를 꽤 효율적으로 전도한다.

[2] We know that when we're emotionally stimulated — stressed, sad, any intense emotion, really — our bodies sweat a tiny bit, so little we might not even notice.

우리가 감정적으로 자극되었을 때, 즉, 정말로 스트레스를 받거나, 슬프거나, 어떤 강렬한 감정일 때, 우리 몸은 땀을 아주 약간 흘리는데, 너무 적어서 알아차리지도 못할 정도이다.

[3] And when those tiny drops of sweat appear, our skin gets more electrically conductive.

그리고 이 작은 땀방울이 나타날 때, 우리의 피부는 전기적으로 더 전도력이 있는 상태가 된다.

[4] This change in sweat gland activity happens completely without your conscious mind having much say in the matter.

이러한 땀샘 활동의 변화는 여러분의 의식이 그 상황에 그다지 관여하지 않은 채 일어난다.

[5] If you feel emotionally intense, you're going to notice an increase in sweat gland activity.

만약 여러분이 감정적으로 강렬하게 느낀다면, 여러분은 땀샘 활동의 증가를 알아차릴 것이다.

[6] This is particularly useful from a scientific viewpoint, because it allows us to put an objective value on a subjective state of mind.

이는 특히 과학적 관점에서 유용한데, 그것이 우리가 객관적인 값을 주관적인 마음 상태에 부여할 수 있게 해주기 때문이다.

[7] We can actually measure your emotional state by tracking how your body subconsciously sweats, by running a bit of electricity through your skin.

우리는 실제로 여러분의 신체가 의식하지 못한 채 어떻게 땀을 흘리는지를 추적함으로써, 그리고 피부를 통해 약간의 전류를 흐르게 함으로써 여러분의 감정적 상태를 측정할 수 있다.

[8] We can then turn the subjective, subconscious experience of emotional intensity into an objective number by figuring out how good your skin gets at transferring an electrical current.

그다음에 여러분의 피부가 전류를 얼마나 잘 전달하는지를 계산함으로써 우리는 감정적 강도의 주관적이고, 잠재의식적인 경험을 객관적인 숫자로 바꿀 수 있다.

34

[1] Plants can communicate, although not in the same way we do.
우리가 하는 방식과 같지는 않을지라도, 식물은 의사소통을 할 수 있다.

[2] Some express their discontent through scents.
몇몇은 냄새를 통해 자신들의 불만을 표현한다.

[3] You know that smell that hangs in the air after you've mowed the lawn?
여러분은 잔디를 깎고 난 후 공기 중에 감도는 냄새를 알고 있는가?

[4] Yeah, that's actually an SOS.
그렇다, 그것은 사실 일종의 SOS 신호다.

[5] Some plants use sound.
어떤 식물은 소리를 사용한다.

[6] Yes, sound, though at a frequency that we can't hear.
그렇다, 우리는 들을 수 없는 주파수에 있지만, 소리다.

[7] Researchers experimented with plants and microphones to see if they could record any trouble calls.
연구자는 식물이 곤경에 처했음을 알리는 소리를 녹음할 수 있는지 알아 보기 위해 식물과 마이크를 사용해 실험했다.

[8] They found that plants produce a high-frequency clicking noise when stressed and can make different sounds for different stressors.
그들은 식물이 스트레스를 받을 때 고주파수의 딸깍거리는 소리를 내며, 스트레스 요인에 따라 다른 소리를 낼 수 있다는 사실을 알아냈다.

[9] The sound a plant makes when it's not getting watered differs from the one it'll make when a leaf is cut.
식물이 물을 공급받지 못하고 있을 때 내는 소리와 잎이 잘릴 때 낼 소리가 다르다.

[10] However, it's worth noting that experts don't think plants are crying out in pain.
하지만, 전문가가 식물이 고통으로 울부짖고 있다고 보지는 않는다는 것에 주목할 가치가 있다.

[11] It's more likely that these reactions are kneejerk survival actions.
이러한 반응은 살아남기 위한 자동적인 행위일 가능성이 더 크다.

[12] Plants are living organisms, and their main objective is to survive.
식물은 살아 있는 유기체이며, 그들의 주요 목표는 살아남는 것이다.

[13] Scents and sounds are their tools for defending against things that might harm them.
냄새와 소리는 자신에게 해를 끼칠 수도 있는 것들에서 지키기 위한 그들의 도구이다.

35

[1] What does it mean for a character to be a hero as opposed to a villain?

등장인물이 악당과 대비되는 영웅이라는 것은 무슨 의미인가?

[2] In artistic and entertainment descriptions, it's essential for the author to establish a positive relationship between a protagonist and the audience.

예술적이고 오락적인 묘사에서, 작가가 주인공과 관객 사이에 긍정적인 관계를 수립하는 것이 필수적이다.

[3] In order for tragedy or misfortune to draw out an emotional response in viewers, the character must be adjusted so as to be recognizable as either friend or enemy.

비극 또는 불행이 관객에게서 감정적 반응을 끌어 내기 위해서, 등장인물은 친구 또는 적 둘 중의 하나로 인식될 수 있도록 조정되어야 한다.

[4] Whether the portrayal is fictional or documentary, we must feel that the protagonist is someone whose actions benefit us; the protagonist is, or would be, a worthy companion or valued ally.

묘사가 허구적이든 사실을 기록하든 간에, 주인공은 행동이 우리에게 이로움을 주는 누군가이며, 주인공은 가치 있는 동료나 소중한 협력자이고, 혹은 그렇게 될 (존재할) 것이라고 우리는 느껴야 한다.

[5] Violent action films are often filled with dozens of incidental deaths of minor characters that draw out little response in the audience.

폭력적인 액션 영화는 흔히 관객들에게서 반응을 거의 끌어내지 않는 비중이 적은 등장인물의 많은 부수적인 죽음으로 가득 차 있다.

[6] In order to feel strong emotions, the audience must be emotionally invested in a character as either ally or enemy.

강한 감정을 느끼기 위해, 관객은 협력자 또는 적 둘 중 하나로 등장인물에게 감정적으로 깊이 연관되어 있어야 한다.

36

[1] Let's assume that at least some animals are capable of thinking despite lacking a language.

적어도 일부 동물은 언어가 부족함에도 불구하고 사고할 수 있다고 가정해 보자.

[2] This doesn't necessarily mean that they possess concepts, for some forms of thought may be nonconceptual.

이것이 그들이 개념을 가지고 있다고 반드시 의미하지는 않는데, 왜냐하면 사고의 어떤 형태는 비(非)개념적일 수도 있기 때문이다.

[3] We can imagine, for instance, a squirrel who is planning how to get from the branch she's currently standing on to a branch from the tree in front.

예를 들어, 우리는 현재 서 있는 나뭇가지에서 앞쪽 나무의 나뭇가지로 가는 방법을 계획하고 있는 다람쥐를 상상해 볼 수 있다.

[4] To do this, in principle she doesn't need a concept of branch nor a concept of tree.

이것을 하기 위해서, 원칙적으로 다람쥐는 나뭇가지의 개념이 필요하지 않고 또한 나무의 개념도 필요하지 않다.

[5] It might be enough for her to have, for example, the ability to think in images; to make a mental map of the tree where she can imagine and try out different routes.

예를 들어, 다람쥐가 이미지로 생각하는 능력, 즉, 다람쥐가 다양한 경로를 상상하고 시도해 볼 수 있는 나무에 대한 머릿속 지도를 만드는 능력만 가지고 있는 것으로 충분할 수도 있다.

[6] This doesn't imply that squirrels lack concepts, simply that they don't need them for this concrete form of thinking.

이것은 다람쥐가 개념이 부족하다는 것을 의미하는 것이 아니라, 단지 다람쥐가 이 사고의 구체적인 형태를 위해 그것들이 필요하지 않다는 것을 의미한다.

[7] For us to be able to say that an animal has concepts, we have to show not just that she's capable of thinking, but also that she has certain specific abilities.

우리가 동물이 개념을 가지고 있다고 말할 수 있기 위해서, 그 동물이 사고할 수 있다는 것뿐만 아니라 어떤 특정한 능력을 가지고 있다는 것을 우리는 보여 주어야 한다.

37

[1] Cartilage is extremely important for the healthy functioning of a joint, especially if that joint bears weight, like your knee.

연골은 관절의 건강한 기능에 아주 중요하며, 특히 그 관절이 당신의 무릎처럼 무게를 지탱한다면 그렇다.

[2] Imagine for a moment that you're looking into the inner workings of your left knee as you walk down the street.

당신이 길을 걸으며 왼쪽 무릎의 내부 작동 방식을 들여다본다고 잠시 상상해 보라.

[3] When you shift your weight from your left leg to your right, the pressure on your left knee is released.

당신이 왼쪽 다리에서 오른쪽 다리로 체중을 옮길 때, 당신의 왼쪽 무릎의 압력이 풀린다.

[4] The cartilage in your left knee then "drinks in" synovial fluid, in much the same way that a sponge soaks up liquid when put in water.

그러면 당신의 왼쪽 무릎의 연골은 스펀지가 물에 담겼을 때 액체를 흡수하는 것과 거의 같은 방식으로 윤활액을 '흡수'한다.

[5] When you take another step and transfer the weight back onto your left leg, much of the fluid squeezes out of the cartilage.

당신이 또 다른 한 걸음을 내딛어 체중을 다시 왼쪽 다리로 옮길 때, 윤활액의 상당 부분이 압착되어 연골 밖으로 나간다.

[6] This squeezing of joint fluid into and out of the cartilage helps it respond to the off-and-on pressure of walking without breaking under the pressure.

이러한 관절 윤활액의 연골 안팎으로의 압착은 연골이 걷는 것의 반복적인 압력에 부서지지 않고 반응할 수 있도록 돕는다.

[1] Piaget put the same amount of water into two different glasses: a tall narrow glass and a wide glass, then asked kids to compare two glasses.

Piaget는 똑같은 양의 물을 키가 크고 폭이 좁은 유리잔과 넓은 유리잔, 두 개의 서로 다른 유리잔에 넣고 다음 아이들에게 두 유리잔을 비교하라고 요청했다.

[2] Kids younger than six or seven usually say that the tall narrow glass now holds more water, because the level is higher.

6세 혹은 7세보다 더 어린 아이들은 키가 크고 폭이 좁은 유리잔에 물이 더 많이 담겨 있다고 대개 말하는데, 왜냐하면 수위가 더 높기 때문이다.

[3] And when they are ready, they figure out the conservation of volume for themselves just by playing with cups of water.

그리고 아이들이 준비가 되어 있을 때, 그들은 물이 든 컵들을 갖고 높으로써 부피의 보존을 스스로 알아낸다.

[4] Piaget argued that children's understanding of morality is like their understanding of those water glasses: we can't say that it is innate or kids learn it directly from adults.

Piaget는 도덕성에 대한 아이들의 이해는 그런 물잔에 대한 이해와 같은데, 즉 우리가 그것이 타고났거나 혹은 아이들이 어른들로부터 직접 그것을 배운다고 말할 수 없다고 주장했다.

[5] Rather, it is self-constructed as kids play with other kids.

오히려 그것은 아이들이 다른 아이들과 놀면서 스스로 구성해 낸 것이다.

[6] Taking turns in a game is like pouring water back and forth between glasses.

게임을 순서대로 돌아가며 하는 것은 물잔 사이를 왔다 갔다 하며 물을 붓는 것과 같다.

[7] Once kids have reached the age of five or six, then playing games and working things out together will help them learn about fairness far more effectively than any teaching from adults.

일단 아이들이 5세 혹은 6세에 이르면, 함께 게임을 하고 문제를 해결해 나가는 것이 어른들로부터의 그 어떤 가르침보다 그들이 훨씬 더 효과적으로 공평함에 대해 배우는 데 도움이 될 것이다.

39

[1] The rise of air-conditioning accelerated the construction of sealed boxes, where the building's only airflow is through the filtered ducts of the air-conditioning unit.

냉방 설비의 부상은 밀폐된 구조물의 건설을 가속화 했는데, 그곳에서 건물의 유일한 공기 흐름은 냉방 설비 장치의 여과된 배관을 통해서 이루어진다.

[2] It doesn't have to be this way.

그것이 이러한 방식일 필요는 없다.

[3] Look at any old building in a hot climate, whether it's in Sicily or Marrakesh or Tehran.

Sicily에 있든 Marrakesh에 있든 Tehran에 있든 간에, 더운 기후에 있는 오래된 아무 건물이나 보아라.

[4] Architects understood the importance of shade, airflow, light colors.

건축가들은 그늘, 공기 흐름, 밝은 색상의 중요성을 이해했다.

[5] They oriented buildings to capture cool breezes and block the worst heat of the afternoon.

그들은 시원한 산들바람을 잡아 두고 오후의 가장 혹독한 열기를 막을 수 있도록 건물을 향하게 했다.

[6] They built with thick walls and white roofs and transoms over doors to encourage airflow.

그들은 공기 흐름을 촉진하기 위해서 두꺼운 벽과 흰색 지붕과 문 위의 채광창을 가지고 있는 건물을 지었다.

[7] Anyone who has ever spent a few minutes in a mudbrick house in Tucson, or walked on the narrow streets of old Seville, knows how well these construction methods work.

Tucson의 진흙 벽돌 집에서 몇 분을 보내 봤거나, 옛 Seville의 좁은 길을 걸어 본 어느 누구든 이 건설 방법이 얼마나 잘 작동하는지 안다.

[8] But all this wisdom about how to deal with heat, accumulated over centuries of practical experience, is all too often ignored.

그러나 열을 다루는 방법에 대한 이 모든 지혜는, 수 세기의 실제적인 경험을 하면서 축적됐는데, 너무 자주 간과된다.

[9] In this sense, air-conditioning is not just a technology of personal comfort; it is also a technology of forgetting.

이러한 의미에서, 냉방 설비는 개인적인 안락의 기술일 뿐만 아니라, 이것은 망각의 기술이다.

40

[1] In the course of trying to solve a problem with an invention, you may encounter a brick wall of resistance when you try to think your way logically through the problem.

어떤 발명품이 가진 문제를 해결하려고 하는 과정에서, 여러분이 문제를 논리적으로 생각해 나가려고 애쓸 때 저항이라는 벽돌 벽에 맞닥뜨릴지도 모른다.

[2] Such logical thinking is a linear type of process, which uses our reasoning skills.

그러한 논리적 사고는 선형적 과정으로, 우리의 추론 능력을 활용한다.

[3] This works fine when we're operating in the area of what we know or have experienced.

이는 우리가 알고 있거나 경험해 본 영역에서 작업할 때는 잘 작동한다.

[4] However, when we need to deal with new information, ideas, and viewpoints, linear thinking will often come up short.

그러나 우리가 새로운 정보, 아이디어, 관점을 다루야 할 때 선형적 사고로는 흔히 충분하지 않을 것이다.

[5] On the other hand, creativity by definition involves the application of new information to old problems and the conception of new viewpoints and ideas.

반면, 창의성은 정의상 기존 문제에 대한 새로운 정보의 적용과 새로운 관점과 아이디어의 구상을 포함한다.

[6] For this you will be most effective if you learn to operate in a nonlinear manner; that is, use your creative brain.

이를 위해서 여러분이 비선형적 방식으로 작업하는 법, 즉, 창의적인 뇌를 사용하는 법을 배운다면 여러분은 가장 효과적이 될 것이다.

[7] Stated differently, if you think in a linear manner, you'll tend to be conservative and keep coming up with techniques which are already known.

다시 말해, 여러분이 선형적인 방식으로 사고하면, 보수적으로 되고 이미 알려진 기술을 계속 떠올리려 할 것이다.

[8] This, of course, is just what you don't want.

이것이 물론 여러분이 원하지 않는 바로 그것이다.

[9] → Logical thinking works well with familiar problems but falls short in dealing with new ideas, for which creative thinking is needed to come up with innovative solutions.

→ 논리적 사고는 익숙한 문제에서는 잘 작동하지만, 새로운 아이디어를 다루는 데에는 불충분한데, 이를 위해서는 창의적 사고가 혁신적인 해결책을 생각해내는 데에 필요하다.

41~42

[1] Some researchers view spoken languages as incomplete devices for capturing precise differences.
일부 연구자는 발화된 언어를 정확한 차이를 포착하는 데에 불완전한 도구로 여긴다.

[2] They think numbers represent the most neutral language of description.
그들은 숫자가 묘사의 가장 중립적인 언어를 나타낸다고 생각한다.

[3] However, when our language of description is changed to numbers, we do not move toward greater accuracy.
그러나, 우리의 묘사의 언어가 숫자로 바뀔 때, 우리가 더 큰 정확성으로 나아가지는 않는다.

[4] Numbers are no more appropriate 'pictures of the world' than words, music, or painting.
숫자가 말, 음악, 또는 그림보다 더 적절한 '세상의 묘사'는 아니다.

[5] While useful for specific purposes (e.g. census taking, income distribution), they eliminate information of enormous value.
특정한 목적(예를 들어, 인구 조사, 소득 분포)에는 유용하지만, 숫자는 엄청난 가치를 지닌 정보를 제거한다.

[6] For example, the future lives of young students are tied to their scores on national tests.
예를 들어, 어린 학생들의 미래의 삶은 그들의 전국 단위 시험 점수에 매여 있다.

[7] In effect, whether they can continue with their education, where, and at what cost depends importantly on a handful of numbers.
사실상, 그들이 교육을 지속할 수 있는지, 어디에서일지, 그리고 얼마의 비용일지가 한 줌의 숫자에 중대하게 달려 있다.

[8] These numbers do not account for the quality of schools they have attended, whether they have been tutored, have supportive parents, have test anxiety, and so on.
이들 숫자는 그들이 다닌 학교의 질, 그들이 개인 교습을 받아 오는지, 지지적인 부모가 있는지, 시험 불안이 있는지 등의 여부를 설명하지 않는다.

[D] Finally, putting aside the many ways in which statistical results can be manipulated, there are ways in which turning people's lives into numbers is morally insulating.

마지막으로, 통계 결과가 조작될 수 있는 많은 방식을 제쳐 두더라도, 사람들의 삶을 숫자로 바꾸는 것이 도덕적으로 차단하는 측면이 있다.

[10] Statistics on crime, homelessness, or the spread of a disease say nothing of people's suffering.

범죄, 노숙자 문제, 질병의 확산에 관한 통계는 사람들의 고통에 대해 아무것도 말하지 않는다.

[11] We read the statistics as reports on events at a distance, thus allowing us to escape without being disturbed.

우리는 그 통계를 멀리 있는 사건에 대한 보고서처럼 읽는데, 그러므로 이것은 우리가 동요되지 않고 도망갈 수 있도록 해준다.

[12] Statistics are human beings with the tears wiped off.

통계는 눈물이 닦인 인간이다.

[1E] Quantify with caution.

수량화할 때는 신중해라.